

DIN EN 12312-5:2025-05 (D/E)

Luftfahrt-Bodengeräte - Besondere Anforderungen - Teil 5: Betankungseinrichtungen für Luftfahrzeuge; Deutsche und Englische Fassung EN 12312-5:2021+A1:2025

Aircraft ground support equipment - Specific requirements - Part 5: Aircraft fuelling equipment; German and English version EN 12312-5:2021+A1:2025



Inhalt	Seite
Europäisches Vorwort.....	7
Einleitung	10
1 Anwendungsbereich.....	12
2 Normative Verweisungen	13
3 Begriffe	15
4 Liste der Gefährdungen	21
5 Sicherheitsanforderungen und/oder Maßnahmen.....	21
5.1 Allgemeine Anforderungen.....	21
5.2 Fahrgestell, Motor	24
5.3 Zusätzliche Anforderungen für Anhänger.....	25
5.4 Elektrische Anlage des Fahrzeugs.....	26
5.5 Betankungsplattformen	26
5.6 Spezifisches Betankungsgerät.....	28
5.6.1 Allgemeines	28
5.6.2 Druckregleinrichtung für die Betankung.....	29
5.6.3 Notabsperreinrichtung.....	31
5.6.4 Kraftstoffversorgung des Luftfahrzeugs	31
5.6.5 Ergonomische Aspekte von AFE für die Kraftstoffversorgung	32
5.7 Tanks und Zubehör.....	33
5.7.1 Werkstoff	33
5.7.2 Auslegung.....	33
5.7.3 Ausrüstungsteile.....	37
6 Benutzerinformation	38
6.1 Allgemeine Kennzeichnung.....	38
6.2 Zusätzliche Kennzeichnung	38
6.3 Warnhinweise	39
6.4 Betriebsanleitungen.....	39
6.5 Allgemeines	40
7 Nachweis der Anforderungen.....	41
Anhang A (informativ) Liste signifikanter Gefährdungen	42
Anhang B (informativ) Betankungseinrichtungen für Luftfahrzeuge: Kurzbeschreibung	46
B.1 Flugfeldtankfahrzeuge.....	46
B.2 Dispenser	46
B.3 Messung.....	46
B.4 Plattformen	46
B.5 Schläuche	46
B.6 Typische Fließschemata von Betankungsleitungssystemen.....	47
Anhang C (normativ) Betankungseinrichtungen für Luftfahrzeuge: Grundlegende Anforderungen	50

C.1	Druckdefinitionen.....	50
C.2	Filtration	50
Anhang D (normativ) Zusätzliche Einrichtungen für den Zugang zur Kraftstoffkontrolltafel des Luftfahrzeugs (Auftankleiter)		
		51
D.1	Allgemeines.....	51
D.2	Kategorien zusätzlicher Einrichtungen	51
D.2.1	Kategorie 1: Treppentritt	51
D.2.2	Kategorie 2: Tragbare Klapptrittleiter.....	51
D.2.3	Kategorie 3: Mobile Trittleiter mit Plattform	51
D.2.4	Kategorie 4: Schleppbare Betankungsplattform mit Zugang.....	52
D.3	Zusätzliche Anforderungen.....	52
D.3.1	Zusätzliche Anforderungen für alle Kategorien.....	52
D.3.2	Zusätzliche Anforderungen an tragbare Klapptrittleitern (Kategorie 2).....	52
D.3.3	Zusätzliche Anforderungen an mobile Trittleitern mit Plattform (Kategorie 3)	53
D.3.4	Zusätzliche Anforderungen an schleppbare Betankungsplattformen mit Zugang (Kategorie 4).....	54
Anhang E (informativ) Anforderungen in ADR		
		56
Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden Richtlinie 2006/42/EG.....		
		57
Literaturhinweise		
		63

Bilder

Bild B.1	— Fließschema eines typischen Betankungsleitungssystems eines Flugfeldtankfahrzeugs (Beispiel).....	48
Bild B.2	— Fließschema eines typischen Betankungsleitungssystems eines Dispensers (Beispiel)....	49
Bild D.1	— Beispiel für eine Leiter der Kategorie 2.....	53

Tabellen

Tabelle 1	— Druckregeleinrichtungen	30
Tabelle 2	— Mindesttankwanddicke des Tankkörpers in Referenzstahl	34
Tabelle A.1	— Liste der Gefährdungen in Ergänzung zu  EN 1915-1:2023 	42
Tabelle ZA.1	— Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und der EU-Richtlinie 2006/42/EG.....	57